

# KÖENIG



Cool  
Touch  
**1.5**  
Liter / litres  
litri

## Wasserkocher

Mit kühl bleibender Oberfläche

## Bouilloire électrique

Avec paroi extérieure restant froide

## Bollitore elettrico

Con superficie esterna che rimane fredda

Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht.....	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Reinigung.....	9
Nettoyage	
Pulitura	

Entkalken .....	9
Détartrage	
Decalcificare	
Gebrauchen .....	10
Utiliser	
Utilizzo	
Garantie .....	12
Garantie	
Garanzia	



**Wichtig! Unbedingt beachten**  
 Important! A respecter impérativement  
 Importante! Osservare assolutamente



**Stromschlag vermeiden**  
 Éviter un choc électrique  
 Evitare scossa elettrica



**In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
 Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC



**Hilfreiche Information**  
 Information utile  
 Informazione utile



**Zuvor beachten**  
 A observer préalablement  
 Osservare precedentemente



**Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
 Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
 Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi



**Entsorgung**  
 Élimination  
 Smaltimento

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)



Cool Touch: Die doppelwandige Konstruktion verhindert, dass der Wasserkocher aussen heiss wird

Cool Touch: la conception à double paroi permet à la surface extérieure de la bouilloire de rester froide

Cool Touch: La struttura a doppia parete impedisce che la superficie esterna del bollitore diventi troppo calda



Verdecktes Heizelement

Corps de chauffe couvert

Elemento riscaldante coperto



Orange leuchtende Kontrolllampe

Lampe de contrôle de couleur orange

Spia di controllo luminosa, arancione

## Sicherheitshinweise

### Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät nur zusammen mit dem mitgelieferten Geräte-sockel verwenden.

Utiliser l'appareil uniquement avec le socle d'alimentation fourni.

Utilizzare l'apparecchio solo insieme alla relativa base fornita.

Während des Kochens tritt starker Dampf aus. Ausgießer nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.

Pendant l'ébullition, une forte vapeur s'échappe. Ne pas tenir le bec verseur vers des parties du corps, des meubles etc.

Durante il funzionamento si forma un denso vapore. Non sbattere il beccuccio contro parti del corpo, mobili ecc.



Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Während Kochvorgang/beim Ausgießen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr! Gerät nur zum Wasser kochen verwenden.

Ne pas ouvrir le couvercle pendant que l'eau bout/est versée – risque de brûlure! Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir de l'eau.

Non aprire il coperchio durante la fase di bollitura/mentre si versa il tè: pericolo di ustioni! Usare l'apparecchio soltanto come bollitore d'acqua.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen. Boden des Kruges und Basis müssen beim Gebrauch trocken sein.

Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis. Le fond de la bouilloire et la base doivent être sec lors de l'utilisation.

Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno. Il fondo della brocca e la base devono essere asciutti durante l'uso.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungsstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles. Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben. La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps. La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute. Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



Deckel  
Couvercle  
Coperchio

Ausgiesser  
Verseur  
Beccuccio

Cool Touch: kühl bleibende Oberfläche  
Cool Touch: la paroi extérieure reste froide  
Cool Touch: la superficie esterna rimane fredda

Kabelaufwicklung  
Enroulement du câble  
Avvolgimento cavo

Öffnungstaste für Deckel  
Touche pour l'ouverture du couvercle  
Tasto per l'apertura del coperchio

Handgriff  
Poignée  
Manico

Ein-/Ausschalter mit Kontrolllampe  
Interrupteur ON/OFF avec témoin lumineux  
Interruttore ON/OFF con spia di controllo

Sockel mit Kabelanschluss  
Socle avec raccordement de câble  
Base con collegamento cavo



Spannung  
Tension  
Tensione



Kabellänge  
Longueur du câble  
Lunghezza del cavo



Füllmenge  
Capacité  
Quantità di  
riempimento



## Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.  
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.  
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.  
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen  
Essuyer l'appareil avec une éponge humide,  
sans utiliser de produits abrasifs  
Pulire l'involucro con un panno umido senza  
strofinare

## Entkalken Détartrage Decalcificare



Sobald der Boden mit Kalk bedeckt ist.  
Si le fond est couvert avec une couche de calcaire.  
Se il fondo è rivestito di calcare.



Art. A51455

1



Entkalkerlösung einfüllen  
Remplir la solution détartrante  
Riempire la soluzione anticalcare



KOENIG/TURMIX Haushalt-Entkalker  
Détartrant de ménage KOENIG/TURMIX  
Decalcificante domestico KOENIG/TURMIX

2



Einwirken lassen, ausleeren  
Laisser agir, puis vider  
Lasciare agire, quindi svuotare

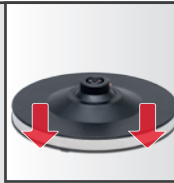
3



**Mehrmals spülen:** mit Frischwasser füllen,  
aufkochen, leeren  
**Rincer plusieurs fois:** remplir d'eau fraîche,  
bouillir, vider  
**Lavare più volte:** riempire con acqua fresca,  
portare a ebollizione, svuotare

## Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Sockel stabil hinstellen  
Placer le socle en position stable  
Posizionare la base in modo stabile

2



Deckel öffnen  
Ouvrir le couvercle  
Aprire il coperchio

3



Wasser einfüllen  
Remplir l'eau  
Versare l'acqua

Erstgebrauch: Erste vier Füllungen weggiessen  
Première utilisation: vider les quatre premiers remplissages  
Primo utilizzo: gettare via i primi quattro riempimenti

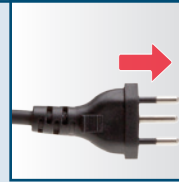
## Gebrauchen Utiliser Utilizzo

1



Gerät gut auf Sockel stellen  
Bien poser l'appareil sur le socle  
Collocare correttamente l'apparecchio sulla base

2



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare la spina

3



Kochvorgang starten  
Démarrer la cuisson  
Avvio processo di cottura

Zubereitung kann jederzeit unterbrochen werden  
La préparation peut être interrompue à chaque moment  
La preparazione può essere interrotta in qualsiasi momento

## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

1



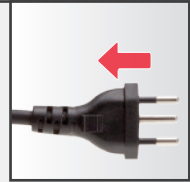
Siedendes Wasser entnehmen  
Verser l'eau bouillante  
Togliere l'acqua bollente

2



Gerät auf Sockel stellen  
Poser l'appareil sur le socle  
Riporre l'apparecchio sulla base

3



Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio

Evtl. Restwasser ausgiessen  
Eventuellement vider l'eau résiduelle  
Se necessario, togliere l'acqua resto

4



Deckel schliessen  
Fermer le couvercle  
Chiudere il coperchio



Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben  
Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur  
Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore

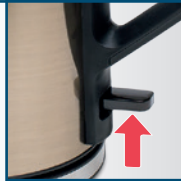
Minimale/maximale Füllmenge beachten

Observer la quantité de remplissage minimale/maximale

Controllare la quantità minima/massima dell'acqua

Gerät stellt ab sobald  
Wasser kocht  
L'appareil s'arrête aussitôt  
que l'eau a bouilli  
L'apparecchio si disattiva  
non appena l'acqua bolle

4



Evtl. Kochen manuell  
unterbrechen  
Evt. interrompre la cuisson  
manuellement  
Se necessario, interrompere  
manualmente l'operazione



Verbrennungsgefahr: während des Kochens tritt starker Dampf aus  
Risque de brûlures: pendant l'ébullition, une forte vapeur s'échappe  
Rischio di ustioni: durante il funzionamento si forma un denso vapore

Ausgießer nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten

Ne pas orienter le bec verseur vers des parties du corps, des meubles etc.

Non sbattere il beccuccio contro parti del corpo, mobili ecc.

**INFO** Dank Doppelwand bleibt die Oberfläche des Wasserkochers Cool Touch kühl,  
während das Wasser im Innern gekocht wird  
Grâce à sa conception à double paroi, la bouilloire Cool Touch reste froide lorsque  
l'eau bout  
Grazie alla struttura a doppia parete, la superficie esterna del bollitore Cool Touch  
rimane fredda, mentre l'acqua all'interno bolle

Evtl. Kabel im Sockel aufwickeln  
Eventuellement enrouler le câble dans le socle  
Se necessario, arrotolare il cavo nella base



Beim Ausgießen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr!  
Vor dem Wegräumen auskühlen lassen

Ne pas ouvrir le couvercle pendant que l'eau bout – risque de brûlure!  
Le laisser refroidir avant de le ranger

Non aprire il coperchio durante la fase di bollitura: pericolo di ustioni!  
Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare

Wird das gekochte Wasser nicht komplett entnommen, wärmt sich die Oberfläche  
langsam auf

S'il reste un peu d'eau chaude dans la bouilloire, la paroi de la bouilloire se  
réchauffe lentement

Se l'acqua bollita non viene completamente rimossa, la superficie si riscalda lentamente

**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

CH: DKB Household Distribution AG  
Eggbühlstrasse 28  
Postfach  
CH-8050 Zürich  
Switzerland  
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

**Garantie**  
**Garantie**  
**Garanzia**

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

